
ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

POLITICAL LINGUISTICS

4(88)'2021

Политическая лингвистика / гл. ред. А. П. Чудинов ; ФГБОУ ВО
П50 «Урал. гос. пед. ун-т». – Екатеринбург, 2021. – Вып. 4 (88). – 170 с. –
(Цена свободная).
ISSN 1999-2629

Знак информационной продукции 16+.

Журнал призван способствовать обмену новейшей информацией в области политической лингвистики, а также в сфере взаимоотношений языка, культуры и общества. Включает пять основных разделов – «Теория политической лингвистики», «Политическая коммуникация», «Язык – политика – культура», «Лингвистическая экспертиза: язык и право» и «Зарубежный опыт». Предназначен для филологов, политологов, социологов и всех тех, кто интересуется проблемами политической коммуникации.

УДК 81'27
ББК Ш100.621

Political Linguistics / editor-in-chief A.P. Chudinov ; Fed. St. Bud. HEI
П50 “Ural State Pedagogical University”. – Ekaterinburg, 2021. – Issue 4 (78). –
170 p. – (Free price).
ISSN 1999-2629

Information material certification category – 16+.

The journal is called upon to facilitate exchange of new information in the field of political linguistics, as well as in the sphere of interaction between language, culture and society. It has five main sections – “Theory of Political Linguistics”, “Political Communication”, “Language – Policy – Culture”, “Forensic Linguistic Expertise: Language and the Law”, and “Foreign Experience”. The journal is addressed to philologists, politologists, sociologists and all those interested in the problems of political communication.

Благодарим РФФИ за материальную поддержку проекта в рамках гранта № 19-012-00465 А «Лингвополитическая персонология: когнитивный поворот».

We express our gratitude to the Russian Foundation for Basic Research for material support of the project within Grant № 19-012-00465 A “Linguopolitical personology: cognitive turn”.

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский государственный педагогический университет»



ПОЛИТИЧЕСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

4(88)'2021

Научный журнал

Учредитель: ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»

- Зарегистрирован Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций (Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-76161 от 8.07.2019
- Зарегистрирован Международным центром стандартной нумерации сериальных изданий (International Standard Serial Numbering – ISSN) с присвоением международного стандартного номера ISSN 1999-2629 от 14.05.2008
- Материалы журнала размещаются на сайтах: journals.uspu.ru (сайт научных журналов Уральского государственного педагогического университета); <http://politlinguist.ru/>
- Включен в Объединенный каталог «Пресса России». Подписку можно оформить в любом почтовом отделении России. Индекс 81955
- Материалы журнала размещаются на платформе Российского индекса научного цитирования (РИНЦ) Российской универсальной научной электронной библиотеки, id = 28049
- Включен в международный каталог периодических изданий Ulrich's Periodicals Directory
- Включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук, Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства науки и высшего образования РФ

Екатеринбург 2021

Ministry of Education of the Russian Federation
Federal State Budgetary Higher Education Institution
“Ural State Pedagogical University”



POLITICAL LINGUISTICS

4(88)'2021

Scientific journal

Founder: FSB HEI “Ural State Pedagogical University”

- Registered by The Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media. Registration certificate ПИ № ФС 77-76161 of 8.07.2019.
- The materials published in the journal are regularly uploaded at the platform of the Russian Science Citation Index (РИНЦ), http://elibrary.ru/title_about.asp?id=28049
- Registered by the ISSN Center and provided the International Standard Serial Number ISSN 1999-2629 of 14.05.2008
- Included in the catalog of periodicals Ulrich's Periodicals Directory
- The materials of the journal are published on the sites: journals.uspu.ru (the site of scientific journals of the Ural State Pedagogical University); <http://politlinguist.ru/>
- Since 2010 by the decision of the Presidium of VAK of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation the journal has been included in the list of the leading peer-reviewed scientific journals and publications in which the main results of research in candidate and doctoral dissertations should be published
- Included in the United Catalog «Russian Press», Index 81955

Ekaterinburg 2021

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ

Главный редактор: *А. П. Чудинов*, Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Заместители главного редактора

Э. В. Будаев Российский государственный профессионально-педагогический университет, Нижний Тагил, Россия

М. Б. Ворошилова Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации, Екатеринбург, Россия

Члены редакционной коллегии:

В. Н. Базылев Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

Ю. В. Богоявленская Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия

Р. Гусман Тирандо Университет Гранады, Гранада, Испания

Е. В. Дзюба Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

С. В. Иванова Ленинградский государственный университет имени А. С. Пушкина, Санкт-Петербург, Россия

В. И. Карасик Государственный институт русского языка имени А. С. Пушкина, Москва, Россия

Н. Н. Кошкарлова Южно-Уральский государственный университет (национальный исследовательский университет), Челябинск, Россия

Е. А. Нахимова Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

Н. Б. Руженцева Уральский государственный педагогический университет, Екатеринбург, Россия

О. А. Солопова Южно-Уральский государственный университет, Челябинск, Россия

Д. Вайс Университет Цюриха, Швейцария

А. де Лазари Лодзинский университет, Польша

И. Иньиго-Мора Севильский университет, Испания

Б. Ю. Норман Белорусский государственный университет, Минск, Республика Беларусь

П. Серио Лозаннский университет, Швейцария

Й. Сипко Прешовский университет, Словакия

П. Стейнер Пенсильванский университет, США

У Айхуа Пекинский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Л. Цонева Велико-Тырновский государственный университет Св. Кирилла и Мефодия, Болгария

Дж. Шарафутдинов Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Ян Кэ Гуандунский государственный университет иностранных языков и внешних связей, Китай

Технический редактор: *Д. О. Морозов*

Заведующий отделом перевода: *С. М. Поляков*

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief: A. P. Chudinov, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia

Deputy Editors-in-Chief

E. V. Budaev Russian State Vocational Pedagogical University, Nizhniy Tagil, Russia
M. B. Voroshilova Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration, Ekaterinburg, Russia

Editorial Board:

V. N. Bazylev Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia
Y. V. Bogoyavlenskaya Ural Federal University, Ekaterinburg, Russia
R. Guzman Tirado University of Granada, Spain
E. V. Dzyuba Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
S. V. Ivanova Leningrad State University named after Alexander Pushkin, St. Petersburg, Russia
V. I. Karasik Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia
N. N. Koshkarova South Ural State University (National Research University), Chelyabinsk, Russia
E. A. Nakhimova Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
N. B. Ruzhentseva Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia
O. A. Solopova South Ural State University, Chelyabinsk, Russia
D. Weiss University of Zurich, Switzerland
A. de Lazari University of Łódź, Poland
I. Iñigo-Mora University of Seville, Spain
B. Yu. Norman Belarusian State University, Minsk, Republic of Belarus
P. Seriot University of Lausanne, Switzerland
J. Sipko University of Prešov, Slovakia
P. Steiner University of Pennsylvania, USA
Wu Aihua Beijing Foreign Studies University, China
L. Tsoneva St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria
G. Sharafutdinov Guangdong University of Foreign Studies, China
Yang Ke Guangdong University of Foreign Studies, China

Technical editor: D. O. Morozov

Head of Translations Department: S. M. Polyakov

СОДЕРЖАНИЕ

Редакционные принципы журнала «Политическая лингвистика»	10
--	----

РАЗДЕЛ 1. ТЕОРИЯ ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Базылев В. Н.	«Любовь пчел трудовых»: Юрий Лужков	12
Руженцева Н. Б.	Ирония в «Недельке с Дмитрием Поповым»: возможности комплексного исследования текста.....	21

РАЗДЕЛ 2. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Гальчук Д. С.	Стратегии и тактики речевого воздействия Д. Трампа (на материале постов об иммиграционном кризисе на южной границе США)	29
Дубин П. П. Назин А. С.	Применение программ визуализации данных в ракурсе диахронического сопоставления британского политического дискурса XX и XXI веков (на материале ориентационных метафор).....	35
Липатова А. В.	Взаимосвязь имиджевых характеристик и лексических доминант медиаобраза регионального политического лидера	46
Михневич О. И.	Метафорические образы президентов Грузии Э. Шеварднадзе и М. Саакашвили: универсальные и персонифицированные метафорические модели	52
Нахимова Е. А. Никифорова М. В.	Топонимы <i>Урал</i> , <i>Екатеринбург</i> , <i>Челябинск</i> и их производные как маркеры региональной идентичности (на материале Instagram-публикаций губернаторов Свердловской и Челябинской областей)	61

РАЗДЕЛ 3. ЯЗЫК — ПОЛИТИКА — КУЛЬТУРА

Бабилова М. Р. Симонова И. А.	Семантико-культурологическая обусловленность графического вандализма (кейс Екатеринбурга).....	69
Курбанов И. А. Алиев А. И.	Лингвостилистические аспекты перевода англоязычного художественного текста (на материале романа Б. Стокера «Дракула» и его переводов на русский язык)	79

РАЗДЕЛ 4. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА: ЯЗЫК И ПРАВО

Барабаш О. В. Ворошилова М. Б.	Научные исследования в координатах языка и права	87
Альбо Таслих Мохаммед Имад Кадим	Медиа терроризм как крайняя форма политического экстремизма.....	100
Хмара Р. Ю.	Речевые формы агрессии: лексико-семантический и стилистический аспекты (на материале аудиозаписей).....	108

РАЗДЕЛ 5. ЗАРУБЕЖНЫЙ ОПЫТ

Го Лицзюнь Цзюй Чуанья	Инициатива «Один пояс, один путь» в новостном дискурсе ведущих СМИ Республики Беларусь	116
---------------------------	--	-----

Хуан Тяньдэ Лю Хэншуан (авт.-кор.)	Концепт «ПАТРИОТИЗМ» в китайской языковой картине мира 128
Чэнь Хуань	Интерференция как источник лексико-семантических ошибок в русском переводе китайского политического текста (на материале речи Си Цзиньпина на Торжественном собрании по случаю 100-летия со дня основания КПК) 137
Ян Кэ Чэнь Цюнь	О детерминализации специальной лексики и фразеологии сферы информационных технологий в современной китайской политической коммуникации 148
РАЗДЕЛ 6. РЕЦЕНЗИИ. ХРОНИКА	
Кошкарлова Н. Н. Чудинов А. П.	Прагмалингвистический анализ метафоры: как выступления президентов отражают и изменяют мир (рецензия на монографию: <i>Цзи Сяосяо, Мухортов Д. С.</i> «Метафора в политическом дискурсе США: от кандидата в президенты до главы Белого дома», 2020) 160
Правила представления авторами рукописей в журнал «Политическая лингвистика» 167	

CONTENTS

Editorial Principles of the Journal “Political Linguistics”	10
---	----

PART 1. THEORY OF POLITICAL LINGUISTICS

Bazylev V. N.	“Love of Worker Bees”: Yuri Luzhkov.....	12
Ruzhentseva N. B.	Irony in “A Week with Dmitriy Popov”: Opportunities of Comprehensive Text Research.....	21

PART 2. POLITICAL COMMUNICATION

Gal'chuk D. S.	Strategies and Tactics of Verbal Manipulation Employed by D. Trump (On the Topic of the US Immigration Crisis on the Southern Border)	29
Dubin P. P. Nazin A. S.	Data Visualization Computer Programs in Diachronic Comparison of the British Political Discourse of the 20 th – 21 st Centuries (Based on Orientational Metaphors)	35
Lipatova A. V.	Relationship Between Image Characteristics and Lexical Dominants of the Media Image of a Regional Political Leader.....	46
Mikhnevich O. I.	Metaphorical Images of the Presidents of Georgia E. Shevardnadze and M. Saakashvili: Universal and Personalized Metaphorical Models.....	52
Nakhimova E. A. Nikiforova M. V.	The Toponyms <i>Ural</i> , <i>Ekaterinburg</i> , <i>Chelyabinsk</i> and Their Derivatives as Markers of Regional Identity (On the Material of Instagram Publications of the Governors of Sverdlovsk and Chelyabinsk Regions)	61

PART 3. LANGUAGE — POLITICS — CULTURE

Babikova M. R. Simonova I. A.	Semantico-Culturological Roots of Graphic Vandalism (A Case Study of Ekaterinburg)	69
Kurbanov I. A. Aliev A. I.	Linguostylistic Peculiarities of Literary Text Translation From English Into Russian (On the Basis of Various Translations of B. Stoker's Novel “Dracula”).....	79

PART 4. LINGUISTIC EXPERTISE: LANGUAGE AND LAW

Barabash O. V. Voroshilova M. B.	Scholarly Research in Terms of Language and Law	87
Albo Tasleeh Mohammed Imad Kadim	Media Terrorism as a Radical Form of Political Extremism	100
Khmara R. Yu.	Verbal Forms of Aggression (Based on Audio Recordings): Lexico-Semantic and Stylistic Aspects	108

PART 5. FOREIGN EXPERIENCE

Guo Lijun Ju Chuanya	“One Belt, One Road” Initiative in the News Discourse of the Leading Mass Media of the Republic of Belarus	116
-------------------------	---	-----

Huang Tiande Liu Hengshuang (cor. author)	The concept PATRIOTISM in the Chinese linguistic worldview 128
Chen Huan	Interference as a Source of Lexico-Semantic Errors in Russian Translation of Chinese Political Text (A Case Study of the Speech by Xi Jinping at the Ceremonial Meeting Dedicated to the Centenary of the CPC) 137
Yang Ke Chen Qun	On Determinologization of Information Technology Terms in Modern Chinese Political Discourse 148
PART 6. REVIEWS. CHRONICLE	
Koshkarova N. N. Chudinov A. P.	Pragmalinguistic Analysis of Metaphor: How Presidents' Statements Reflect and Change the World (Review on the Monograph by Ji Xiaoxiao and Mukhortov D. S. "Metaphor in the U.S. Political Discourse: From Presidential Candidate to Master of the White House", 2020) 160
Manuscripts Requirements 167	